

# **MOISES**

## **LIBRO 2**



CORPORATION A  
COPY-DALL

# MOISES

## LIBRO 2

Historias del Antiguo Testamento  
en Chipaya y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415  
Cochabamba, Bolivia

April 1969

150



Israel žoninacaqui Faraón patrunž  
mantuquis kamatčha Egipto yokquis.  
Faraón patrunaqui ana zumatačha.  
Israelinaca ancha ch'ama langzkatnitačha.  
Nižtiquistan Israelinacaqui Yoozquin  
kjawñitačha mayisñitačha,  
liwriyta cjisjapa.



Tsjii Israel žoñi želatčha,

Moisés cjita.

Faraónž maati cunta pakchičha.

Pakžcuqui Egiptuquis žejlňi cusasanaca  
ana juyzu paachičha.

Niiž kuzquis Israelinacž parti  
Yooz sirwis pecchičha.

Nekztan Midián cjita yokquin  
ojkzpantačha.

Nicju žejlcan uuza ichchičha.



Tsjii nongj Moisesqui  
tsjii uj azñi kalu cherchičha.  
Nii kaluqui pachpakaz azatčha,  
anaž tjeeznatčha.  
Nekztan tsjii jora nonzičha,  
tuž cjican:  
— ¡Moisés! ¡Moisés!  
Wejrqui am ejpnacž Yooztčha.  
Egipto yokquin wejt žoñinicaqui  
ancha t'akjizza.  
Ninacž mayista nonzinčha.



Nii Yoozqui cjichizakazza:

—Jaziqui Egipto žoñinacžquistan  
Israelinaca liwriyačha wejrqui.  
Wejrqui am cuchznačha wejt žoñinaca  
Egiptuquistan jwesquisjapa.

Moisesqui kjaazičha:

—¿Kjažt wejr okasa?  
Anaž wejrqui čhjul jilirit.  
¿Kjažt wejr nonznas ninacajo?  
¿Kjažt wejr cazas ninacajo?  
Anaž zuma chiyi atinčha wejrqui.  
Yakjaka cuchnani.

Nekztan Yoozqui Moisesquis cjichičha:

—Ka oka amqui. Weril am yanapačha.

Am jilac kaž kjutznaquičha.

Nižaza milajrunacam paaquiž amqui.

Jaziqui am ajts yokquis tjojta.

Nekztan nii tjojtta ajts

zkora tucchičha.

Jalla nekztan zkor kjurz tanžnan,

ajts tucchizakazza.

Nižaza iya pizcžtan milajru paaz

tjaajzizakazza.

Nižtami Moisesqui Yooz mantita "Iyaw"

cjichičha.





Aarón Moisesqui Egipto yoka ojkchičha.  
Nekztanaqui pocultan jilazullca  
    Israel jilirinacžquin ojkchičha.  
Nekztanaqui milajrunaca tjeežtiquistan,  
    Israelinacaqui Moisés Aarón  
        nonzičha, quiriyichičha.  
Moisesqui Aarónžtan ninacžquis  
    mazzičha, tuž cjican:  
    —Yoozqui učhumž jwesaquičha  
        tii Egipto yokquistan.  
    Učhumž liwriyaquičha  
        tii Faraón patrunžquistan.  
Nekztanac nii Israelinacaqui  
    Yooz alawassičha.



Nekztanaqui Faraón cjita jiliržquin  
ojkchičha.

Niižquis mazzičha, tuž cjican:  
—Israełž Yoozqui cjičha, "Tii  
yokquistan wejt žoñinaca cutzina."

Nekztan Faraonqui žawjchi kjaazičha:  
—¿Ject ančhuca Yoozjo?  
¿Kjažtiquistan ančhuca Yooz  
wejr cazasajo?

Anal ančhuca Yooz pajučha.

Anal ančhuc liwriyačha.

Langzñipankaž oka ančhucqui.



Nii nongjpacha Faraonqui mantichičha,  
tuž cjican:  
—Nii žoñinaca juc'anti langzkata.  
Tekztan nawjcchuc ana pjit tja,  
atupi paazjapa.  
Ninacaqui pjit okaj cjila.  
Nužpacha atupinaca paakata.  
Nekztanaqui Faraónž capatazanacaqui  
nužpacha langzkatchičha Israelinaca.  
Tariya ana žeržtaž cjenaqui  
wjajtñipankaztačha.



Juc'anti langzkatniž cjen  
 Israelinacaqui Yoozquin ancha  
 kjawničha, ancha mayisničha.  
 Nekztan Yoozqui kjaazičha:  
     —Ančhuc liwriyačha —cjican.  
 Jalla nekztanac Moisesqui Aaronžtan  
     wilta Faraonžquin ojkchičha.  
 Faraón jiliri qui ana wira nonzičha.  
 Milajru cherz pecchičha.  
 Nekztan Moisesqui Aaronžquis  
     —Am ajts tjojta —cjichičha.  
 Nekztan Aaronqui nii ajts tjojtchičha,  
     Yoozqui zkora tuckatchičha.



Nekztan Faraónž wayt'irinacaqui  
nižtapachazakaz paachičha.

Nižta zkora tuckatchizakazza  
ninacž ajtsnaca.

Aarónž ajtsquistan tucchi zkoraqui  
nii wayt'irinacž zkoranaca  
lujlchičha.

Nekztanaqui nii milajru cherzcumi  
Faraón jilirioui Moisés taku  
anapanž nonzñitačha.



Jaka wenztaž Moisesqui Aaronžtan  
wulta Faraonžquin ojkchičha.  
Faraón jiliri qui puj atquis želatčha.  
Nekztan Moisesqui Aaronžquis  
—Am ajtstan kjaz wjajtzna.  
—cjichičha.  
Nii kjaz wjajtžtan,  
ljoc cjissičha nii kjazqui.  
Nekztana qui nii milajru cheržcumi  
Faraón jiliri qui anapanž nonznatčha.  
Niiž kuzqui juc'anti žawjchičha  
Israel žoňinacžjapa.

Tsjii kjaž majquistan Moisesqui

Aaronžquis cjichizakazza:

—Am ajts yujc kjutňi tjeežna.

Jalla nekztanaqui Yoozqui tjapa kjutňi  
zcara mantichičha.

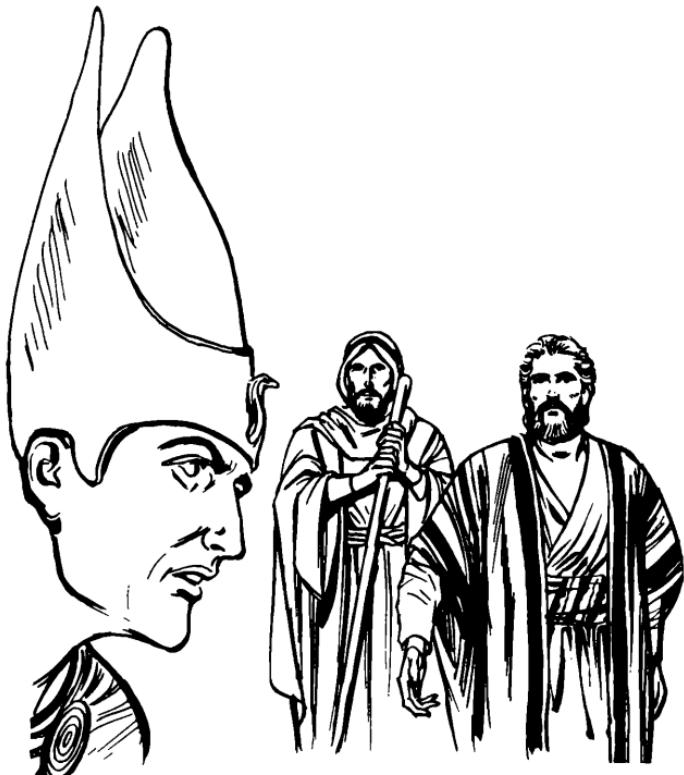
Faraónž wayt'irinacaqui  
nii milajruzakaz paachičha.

Jalla nekztanaqui nii wayt'irinacaqui  
nii zcara tjatanz pecchičha.

Ana wira atchičha.

Tjapa kjutňi zcaranaca želatčha,  
kjuyaran, čhjeriran, ajpzaran,  
tjapa kjutňi.





Jalla nekztanaqui Faraón jiliriqui  
Moisés Aarón kjawzičha.  
Nekztan rocchičha tuž cjican:  
—Ančhuca Yoozquistan mayisalla.  
Tii zcaram tjatnaquiž niiqui,  
Israel žoñinaca cutznačha.  
Nii Moises Yoozquistan mayissičha.  
Nekztan zcaranacaqui tjatanchičha.  
Faraonzti ana Israel žoñinaca  
cutz pecchizakazza.



Jalla nekztanaqui Yoozqui Moisesquis  
sami pariskatajo mantichičha.

Jalla nekztanac tjapa yoka sami  
chjijpsičha, samicamapankaztačha.

Faraónž wayt'irinacaqui anala tiiqui  
kjažt cjiya atchucaqui.

Cjichičha:

—Chekažlaj ninacž Yooz paata tiiqui.

Nekztanaqui Faraonqui juc'ant suri  
tucchipančha.

Nekztanaqui Yoozqui Moisesquis loracana  
pariskatajo mantichizakazza.

Nii loracanaqui tjapa kjutňi  
yoka chjijpsizakazza.



Jalla nekztanac wiltan wiltan Yoozqui  
casticu apayžquichizakazza.

Uywi cona apayžquichičha.

Nekztan zkir cona apayžquichizakazza.

Nekztan juc'anti pajk caranisu  
apayžquichizakazza.

Iya casticunaca apayžquichizakazza.

Tsjii kjažt wilta Faraón jiliriqui  
cjichičha:

—Tii casticu kattanaqui Israel  
žoñinaca cutznačha wejrqui.

Yooz nii casticunaca katkattanaqui,  
Faraonqui anazakaz cutz pecatčha.

Jalla nekztanaqui Yoozqui Moisesquis  
cjichičha:

—Tsjiižtanpankal castictu tjaačha.  
Nekztanaqui Faraonqui ančhucž  
cutznaquičha.

Wejt anjilal cuchanžcačha,  
zapa kjuyquis tsjii jilir majch  
ticzkatzjapa.

Ančhuczti tsjii uuza conžcu,  
zapa zanquis ljocžtanž  
tjawkwaquičha.



Nekztanaqui Israel žoñinacaqui  
nii Yooz mantita niicama caazzičha.

Yoozqui cjichizakazza:

—Nii zeziqui uuzi canca lulaquičha  
zapa kjuyquis.

Ana liwaturchis t'antazakaz lulaquičha.

Nii lujlžcuqui listuž cjequiž ančhucqui  
tii yokquistan ulanzjapa.

Jalla nii zezpacha ančhuc jwesačha  
tii Egipto yokquistan.

Nekztan Yooz chiitacama paachičha.





Jalla nii zeziqui Yooz anjilaqui  
ana kjuy zana ljocžtan tjawkta,  
kjuyanacžquis tjonzičha.

Egipto kjuyanacžquis tjonžcu, ninacž  
jilir majchnaca k'ala ticzkatchičha.

Jalla nekztanaqui tjapa Egipto  
žoñinacaqui kaañicamakaztačha.

Ancha ojorchičha.

Nii Faraónž jilir majch ticzizakazza.  
Israel majchnacaqui ana ticzičha.



Nii zezpachazakaz Faraonqui mantichičha:

—Tii yokquistan jaziqui  
ulna ančhucqui tjappacha.

Ančhuca Yoozquistan wejttaž  
wintizuna mayt'izinaquičha.

Nužquis nii zezpacha  
tjapa Israel žoňinacaqui ulanchičha  
nii Egipto yokquistan.

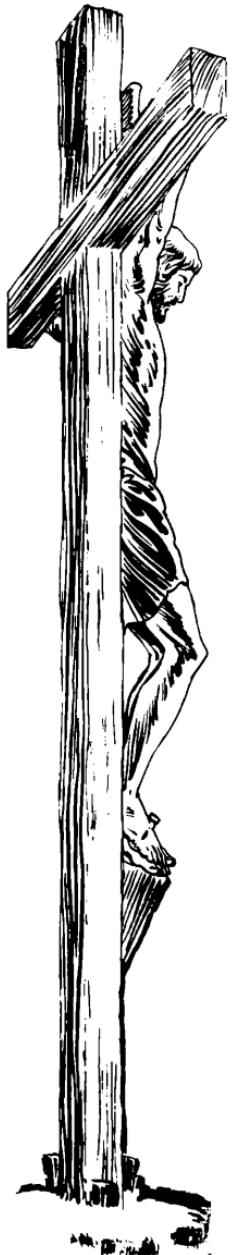


Žoñinaca nonžna.

Nii Israel žoñinacaqui

Faraón patrunž mantuquis  
žejlňitačha.

Nižazaž tii muntuquis kamňi žoñinaca  
diablu patrunž mantuquis žejlčha,  
uj paacanaqui.



Yoozqui Faraón cjita jiliri  
atipchičha.

Nekztan Israel žoñinaca  
nii jilirž kjarquistan  
liwriyichičha.

Nižazaž Jesucristu Yoozqui  
diablu atipchičha.

Diablužquistan  
juc 'anti azzizza  
werar žejtñi Yoozqui.

Nižazaž anzimi diabluž  
kjarquistanami  
liwriyasačha.

Jaksiltat Yoozquis criychaja,  
ninacaqui liwriytapankaž  
cjesačha.



Nii Israel žoñinacaqui

Yooz mantitacama ojkzpantačha.

Zanquis nii uuzi ljoc tjawkzpantačha.

Jesucristuqui Yooz uuzačha.

Učhum laycu ticzičha.

Nii Cristuž ljocqui učhum kuz

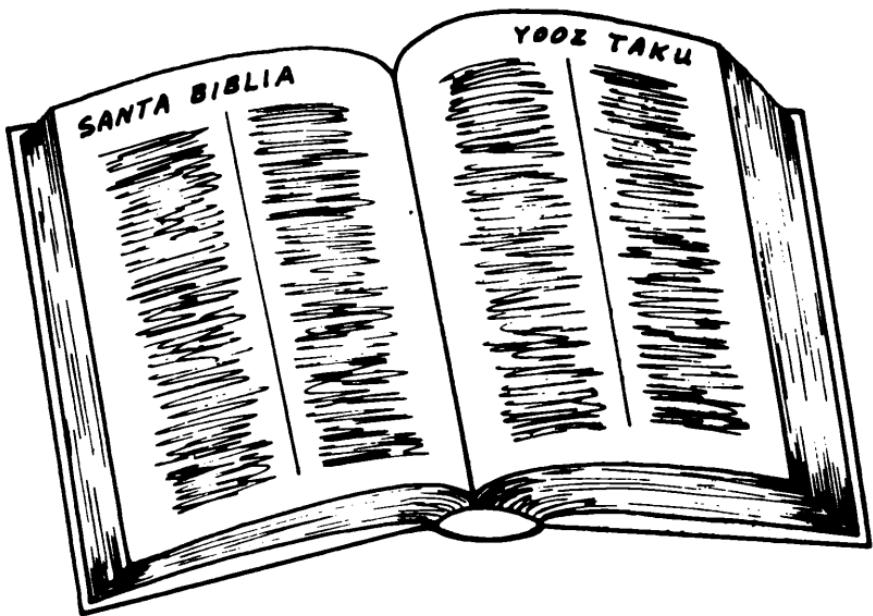
awjžnasačha tjapa ujquistan.

Pero Jesucristužquis criyzpančha.

Nižaza niiž jaru ojkzpanž waquisičha.

Niižcama okanaqui liwriytapanž cjesačha

Yooz casticunacquistanaqui.



Tii juc'anti ziz peccuqui,  
Yooz tawkquis kjura  
Exodo capítulos 3-12,  
San Juan 1:29, y  
I Juan 1:7-9

## MOISES

Los israelitas eran esclavos en Egipto. Faraón era un patron muy malo y duro. El les hizo trabajar muy fuerte. Entonces los israelitas lloraron y clamaron a Dios para que les saque de la esclavitud.

Moisés era un israelita quien había crecido como nieto de Faraón. Pero entonces rechazó las riquezas de Egipto para ayudar a sus hermanos y servir a Dios. Ahora él era un pastor de ovejas en la tierra de Madián.

Un día Moisés vio una mata que estaba ardiendo, pero que no se consumía. Entonces oyó una voz que le dijo:

— ¡Moisés! ¡Moisés! Yo soy el Dios de tu padre. He visto como mi gente está sufriendo en Egipto. He oído su oración.



Dios también dijo:

—Ahora les voy a librar de los egipcios. A tí te mando para que saques a mi gente de Egipto.

Moisés dijo:

—¿Quién soy yo? ¿Por qué me mandas a mí? No me van a creer ni escuchar. No se hablar bien. Mejor manda a otra persona.

Pero Dios le dijo:

—Anda. Te voy a ayudar. Tu hermano Aarón te puede acompañar. También te daré unas señales. Tira tu bastón al suelo.

Cuando lo tiró al suelo, su bastón se cambió en víbora. Pero cuando lo agarró de la cola, se volvió bastón otra vez. Dios también le dió otras dos señales.

Al fin Moisés dijo:

—Muy bien, voy a ir.

Entonces Moisés y Aarón, los dos hermanos, fueron a Egipto. Juntos se presentaron ante las autoridades de los israelitas, y dijeron:

—Dios los va a sacar de Egipto. Los va a librar de Faraón.

Cuando oyeron esto y vieron los milagros los israelitas creyeron y alabaron a Dios.

Después Moisés y Aarón se presentaron ante Faraón, y le dijeron:

—El Dios de los israelitas dice, "Deja que mi gente salga de esta tierra."

Faraón contestó:

—¿Quién es su Dios? ¿Por qué le debo obedecer? No lo conozco y no les dejaré ir. ¡Vayan a trabajar!

Ese mismo dia Faraón dijo:

—Los israelitas tienen que trabajar más fuerte que antes. No les den paja para los ladrillos, pero ellos tienen que hacer la misma cantidad de ladrillos como antes.

Entonces los egipcios los chicoteaban porque no podían cumplir sus tareas.

La gente de Israel lloró mucho a Dios a causa de su trabajo. Dios dijo:

—Seguramente los voy a liberar de Faraón.

Cuando Moisés y Aarón fueron otra vez a Faraón, él no les escuchó. Quería ver una señal de que Dios les había mandado. Aarón tiró su baston al suelo y se hizo víbora.



Entonces los brujos con sus encantamientos tiraron sus varas al suelo y estos también se volvieron víboras. Pero la vara de Aarón se devoró las varas de ellos. Al verlo, Faraón se enojó más y no les hizo caso.

En la mañana, Moisés y Aarón se encontraron con Faraón junto al río. Moisés dijo a Aarón:

—Golpea el agua con tu vara.

Entonces Aarón golpeo el agua del río con su vara y el agua se volvió sangre. Cuando Faraón vió el milagro se enojó más.

Otro día Moisés dijo a Aarón:

—Extiende tu vara sobre el agua otra vez.

Entonces Dios mandó ranas por toda la tierra. Los brujos podían traer más ranas pero no los podían quitar. Habían ranas en las casas, en las camas, y aun en la comida.

Entonces Faraón dijo:

—Pide a Dios que quite las ranas. Si las quita, se pueden ir.

Moisés oró a Dios, y Dios quitó las ranas.

Pero entonces Faraón dijo:

—¡No pueden ir!

Después Dios hizo piojos del polvo.

Toda la tierra se llenó de piojos. Los brujos ya no pudieron igualar esto, y dijeron:

—Dios está haciendo esto.

Pero el corazón de Faraón se hizo más duro, y no les dejó ir.

Después Dios mandó moscas en todo Egipto, hasta llenar la tierra.

Dios mandó más y más castigos.

Muchos de los ganados de los egipcios murieron. En seguida los egipcios sufrieron mucho con úlceras. Despues Dios mandó granizo grande que hirió a todos los que estaban en el campo. También otros castigos hubieron.

Vez tras vez Faraón dijo:

—Si pasa este castigo, dejaré ir a los israelitas.

Pero cada vez que Dios quitaba el castigo, ya no les dejaba ir.

Entonces Dios dijo a Moisés:

—Voy a mandar un castigo más, entonces Faraón les va a dejar salir de Egipto. Voy a mandar mi ángel para matar el hijo mayor de cada casa en Egipto.

Pero ustedes maten un cordero por familia y pongan la sangre en los dos lados de la puerta, y encima de la puerta. Cuando mi ángel vea la sangre en la puerta, no entrará en esa casa.

Dios también dijo:

—Y aquella noche comerán la carne asada del cordero, cada familia en su casa. También coman panes sin levadura. Al comer, estén listos para viajar, porque les voy a sacar de Egipto.

Los israelitas creyeron a Dios y alistaron todo.

Y así pasó. A media noche el ángel de Dios mató al hijo mayor en cada casa que no tenía sangre en la puerta. Todos los egipcios estaban llorando. El hijo de Faraón también murió.

Pero los hijos de los israelitas no murieron porque tenían la señal de la sangre en las puertas.

Esa misma noche Faraón mandó:

—¡Salgan de la tierra, todos! Y hablen bien de mí con su Dios.

Así fue que esa noche todos los israelitas salieron libres de Egipto.



Escuchen, amigos.

Los israelitas eran esclavos de Faraón.

Así todas las personas del mundo, que viven haciendo pecado, son esclavos de Satanás.

Pero Dios ganó a Faraón y libró a los israelitas.

Así Jesucristo, Dios, es más fuerte que Satanás y nos puede librar de Satanás y del pecado. El que cree en Dios será libre.

Los israelitas tuvieron que obedecer a Dios y poner la sangre de un cordero en las puertas de sus casas.

Jesucristo es el Cordero de Dios, que murió por nosotros. La sangre de Jesucristo nos limpia de todo pecado, y nos libra del castigo de Dios. Pero nosotros tenemos que confesar nuestro pecado y obedecer su palabra.

¿Quiere usted ser libre?

Si desea leer la historia completa de la Santa Biblia, lea en Exodo desde el capítulo 3 al capítulo 12, y también lea San Juan 1:29, y I Juan 1:7-9.

**AGRADECIMOS:**

a

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en  
subscribir esta publicación;

y a

David C. Cook Publishing Company  
Elgin, Illinois, E.U.A.

por el permiso que nos concedieron  
de hacer uso de los dibujos  
que aparecen en su folleto dominical,  
"SUNDAY PIX".

\* \* \*

We wish to express our appreciation  
to

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten this  
publication;

and to

David C. Cook Publishing Company  
Elgin, Illinois, U.S.A.

who kindly granted permission to  
use illustrations from  
"SUNDAY PIX".

